ПРЕОДОЛЕНИЕ ТРУДНОСТЕЙ УПОТРЕБЛЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВИДА РУССКИХ ГЛАГОЛОВ В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

А. И. Соломина

Алтайский государственный педагогический университет

Научный руководитель – М. А. Винокурова, к. ф. н., доцент.

В последнее десятилетие наблюдается тенденция популярности изучения русского языка в мире, в частности – в Китае. Это объясняется различными политическими и экономическими причинами. По официальным данным на 2017 год около 25 тысяч человек на 160 факультетах обучаются русскому языку в Китае [«Российская газета», № 244 (7410)].

Основным препятствием в овладении языком для иностранных учащихся является сложная, изобилующая исключениями русская грамматика. Самой обширной и неизученной темой по праву считается русской глагол с его видовой системой. Несмотря на то, что большую часть видовых значений русского глагола можно передать с помощью китайского языка, учащимся трудно овладеть данной темой. Это связанно с тем, что китайский язык –синтетический: аспект проявляется в нём лексическими способами, при помощи служебных слов, модификаторов, либо выражается в контексте. А категория вида, как таковая, вовсе отсутствует. В то время, как в аналитическом русском языке вид передаётся грамматически.

**Актуальность работы определяется также следующими факторами:**

Тесное сотрудничество России и КНР не только в экономике, но и в области науки и образования;

Особенности географического расположения Алтайского края вблизи границ с КНР;

Активная реализация программ мобильности студентов и преподавательского состава в Алтайском государственном педагогическом университете.

**Цель:** разработать модель обучения категории вида глагола для китайской аудитории.

**Предмет:** модель преподавания категории вида глагола в РКИ для китайской аудитории в формате кейс-презентаций.

**Объект:** категория вида глагола в русском языке в рамках курса РКИ.

**Задачи:**

1. Сопоставить категорию вида в русском языке и аспектуальность в китайском языке;
2. Выявить основные лингвокультурологические особенности китайской аудитории, влияющие на восприятие категории вида глагола в русском языке;
3. Разработать модель обучения виду русского глагола для китайской аудитории и способов по преодолению трудностей в формате кейс-презентаций;
4. Подготовить и провести эксперимент на усвоение категории вида глагола китайскими студентами.

**Новизна исследования:** Разработана система уроков по преодолению трудностей в использовании категории вида китайскими студентами.

Методологической базой данного исследования являются работы:

1. в области русистики Бондарко А.В., Милославского И.Г. , Ю.С. Маслова и др.
2. в области китаистики Цзя Юннин, Мэн Ся, Ли Цзиньси и др.
3. в области методики преподавания РКИ Ван Сюэменя, Чжоу Чуньсян, Каравановой А.А., Поляковой Е.С. и др.

В качестве приложения к работе идёт кейс-презентаций и видеозаписи проведённых уроков.

**В первой части исследования –** "Теоретическая основа о глаголе как части речи в русском и китайском языках" - рассматриваются теоретические и методические проблемы изучения вида глагола в русской и китайской методике преподавания. Мы приходим к следующим выводам:

1.Аспект в китайском языке проявляется лексическими способами при помощи служебных слов, модификаторов, либо выражается в контексте. А в русском языке вид передаётся грамматически, что вызывает трудности в употреблении видовых значений у китайских студентов.

2. Наивысшую сложность у китайских студентов с любым уровнем владения вызывают следующие видовые значения:

1. употребление двунаправленных русских глаголов при выражении аннулирования и сохранения результата; (открыть - открывать, прийти - приходить )
2. употребление глаголов СВ в значении повторяемости действия: многократное значение НСВ и суммарное значение СВ; (стучать-постучать)
3. противопоставление общефактического значения НСВ и конкретно-фактического значения СВ в прошлом; (читал-прочитал)
4. сообщение ограничения действия во времени (плакать-проплакать, слушать-послушать);
5. выражение отрицания с НСВ и СВ в разных формах. (не читал – не прочитал, нельзя входить – нельзя войти)

**Во второй части исследования**: "Разработка модели обучения категории вида и способов преодоления трудностей употребления вида в китайской аудитории" содержится описание имеющегося опыта преподавания вида в РКИ, анализ русских и китайских учебных пособий по русскому языку, описание подготовки и методики проведения эксперимента, а также его анализ и результат.

Этапы работы с китайскими студентами: сбор информации о студентах, важной для обучения (знакомство), вводное тестирование (на знание категории вида), разработка и проведение системы занятий по преодолениям трудностей, в конце провели итоговое тестирование и анализ результатов.

Всего было проведено 40 индивидуальных онлайн-уроков. 5 уроков знакомства со студентами и выполнения первичного теста. 30 уроков непосредственно посвященных изучению категории вида и 5 уроков – финальный тест. Длинна одного урока в среднем 30 минут, уроки проходили на онлайн-платформах ZOOM и Skype. С каждым отдельным студентом проведено 7 уроков.

**Модель обучения:**

1) объяснение грамматики, через схемы, картинки с опорой на китайский язык. Демонстрация того, как аспект используется в русском и этот же случай в китайском, в некоторых случаях проведение параллели в употреблении вида, в некоторых чёткое разграничение употребления аспектуальности в русском и китайском языках.

2) Проиллюстрированные примеры речевых ситуаций (где используется данное видовое значение)

3) Указывали на слова маркёры.

4) Отработка материала.

5) Мини-тестирование в конце занятия для проверки усвоения материала.

**Таким образом , в ходе нашего исследования мы пришли к следующим выводам:**

1. Апробировав разработанную нами модель обучения на китайских студентах, мы провели итоговое тестирование, результаты которого показали, что студенты адекватно преодолели выявленные трудности в употреблении видовых значений. Количество ошибок сократилось в среднем в 3 раза у каждого отдельно взятого студента.
2. В китайской методике РКИ категория вида русского языка изучается через запоминание конкретных речевых конструкций и выражений. Полагаем, что разработанная нами практико-ориентированная модель обучения позволит избежать трудностей в использовании видовых значений в конкретных речевых ситуациях.
3. При использовании понятных объяснений видового значения,в вводе правил внутри контекста конкретной коммуникативной ситуации, а главное, демонстрируя различия между языками, тем самым избегая их смешения, удастся преодолеть данные проблемы.

**Практическая значимость:** результаты данной работы могут найти своё применение в практике преподавания РКИ, в курсе "Методика РКИ" и могут послужить опорным материалом в создании учебно-методических пособий по РКИ.

**Перспектива исследования:**

Важным аспектом исследования стало замечание, что при освоении РКИ интерес для изучающих представляют наиболее распространенные в быту речевые конструкции с видовыми парами глаголов. Поэтому, разрабатывая в будущем аналогичные кейс-уроки, рационально взять этот аспект во внимание и применять примеры именно наиболее часто употребляемых глаголов типа пить - попить, есть - поесть, танцевать -потанцевать и т.д.

**Список используемой литературы:**

1. Антонова, В. Е., Нахабина, М.М., Толстых, А.А. Дорога в Россию. Учебник русского языка (первый уровень – I) . – СПб.:Златоуст, 2006. –200 с.
2. Антонова, В. Е., Нахабина, М.М., Толстых, А.А. Дорога в Россию. Учебник русского языка (первый уровень – II). – Пб,. – 2006. –184 с.
3. Ван Сюемэй Обучение видам русского глагола в китайской аудитории (уровень А2-В1): дис. ... канд. педагог. наук. – Москва, 2018. - 258 с.
4. Винокурова М.А., Минаева В.Ю. Обучение лексике в методике преподавания РКИ: коммуникативный аспект (на материале темы «Город») // Педагогическое образование на Алтае. 2016. №2. С.53-58.
5. Караванов А.А. Виды русского глагола: значение и употребление. Практическое пособие для иностранцев, изучающих русский язык.-3-е изд.-М.: Русский язык. Курсы, 2005.-176 с.
6. Милославский И.Г. Теоретические основания осмысления глагольных видов изучающими русский язык как неродной // Русский язык за рубежом. 2014. № 2. С. 48-58.
7. Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1957. - 172 с.